

**BELGISCHE SENAAAT****ZITTING 1994-1995****2 FEBRUARI 1995**

**Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 62 van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, en houdende expliciete erkenning van onbemande toestellen voor de controle van verkeersover-tredingen**

**VERSLAG**

**NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE INFRASTRUCTUUR  
UITGEBRACHT**

**DOOR DE HEREN CARDOEN EN DESUTTER**

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Decléty, voorzitter, Appeltans, Bartholomeeussen, mevr. Bauwen, de heren Benker, Boël, Bouchat, mevr. Cahay-André, de heren De Seranno, Didden, Gesquière, Gevenois, Grosjean, Hotyat, Quintelier, Seeuws, Vancrombruggen, mevr. Van den Poel-Welkenhuysen en de heren Cardoen en Desutter, rapporteurs.

2. Plaatsvervangers: de heren Cuyvers, De Loor en Lozie.

3. Andere senatoren: de heren Désir, Happart, Maertens, Monfils en Vandenhaute.

**R. A 16405***Zie:***Gedr. St. van de Senaat:**

**875-1** (1993-1994) Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

**SÉNAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1994-1995****2 FÉVRIER 1995**

**Projet de loi modifiant l'article 62 des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968, en vue d'autoriser explicitement l'utilisation d'appareils de détection des infractions au Code de la route fonctionnant sans la présence d'agents qualifiés**

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DE L'INFRASTRUCTURE  
PAR MM. CARDOEN ET DESUTTER**

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Decléty, président, Appeltans, Bartholomeeussen, Mme Bauwen, MM. Benker, Boël, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. De Seranno, Didden, Gesquière, Gevenois, Grosjean, Hotyat, Quintelier, Seeuws, Vancrombruggen, Mme Van den Poel-Welkenhuysen et MM. Cardoen et Desutter, rapporteurs.

2. Membres suppléants: MM. Cuyvers, De Loor et Lozie.

3. Autres sénateurs: MM. Désir, Happart, Maertens, Monfils et Vandenhaute.

**R. A 16405***Voir:***Document du Sénat:**

**875-1** (1993-1994) Projet transmis par la Chambre des représentants.

## I. UITEENZETTING VAN DE MINISTER

De discussie over het gebruik van onbemande controletoeestellen werd reeds gevoerd in 1990. Destijds was geen meerderheid te vinden voor het gebruik ervan. De parlementsleden vreesden namelijk een inbreuk op de persoonlijke levenssfeer.

Dit wetsontwerp houdt rekening met deze argumenten. Het voorziet in het informeren van de overtreder na het automatisch vaststellen van de overtreding.

Bovendien wordt het gebruik van de toestellen beperkt tot gerechtelijke doeleinden en de regeling van het verkeer.

Het is dus uitgesloten met deze gegevens één specifieke persoon of groep onder toezicht te houden.

Er is een overlegcommissie die belast is met het bepalen van de plaatsing en de gebruiksvoorwaarden van de toestellen. De commissie bestaat uit alle overheden die belast zijn met de preventie en repressie van de overtredingen.

De samenstelling en de rol ervan zijn gelijk aan die van het overleg bepaald door artikel 10 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt.

Betreffende de plaatsing van de toestellen mag men zich niet beperken tot de « zwarte punten » alléén, daar dit fenomeen kan variëren in ruimte en tijd. Minder dan 2 pct. van de « zwarte punten » hebben namelijk meer dan twee jaar na elkaar bestaan.

De overlegprocedure moet een correcte evaluatie van het daadwerkelijke gevaar mogelijk maken. Dit verantwoordt het gebruik van onbemande automatische toestellen.

Het doel van de commissie is niet het bepalen van plaatsen waar de toestellen werken in aanwezigheid van een bevoegd agent (dat is een bevoegdheid van de politie).

De tekst wil eveneens de betrouwbaarheid van de toestellen waarborgen door te bepalen dat de toestellen gehomologeerd of goedgekeurd moeten zijn.

Artikel 2 voorziet in een overgangperiode: hierin kan men de thans bestaande toestellen nog gebruiken (bijvoorbeeld de multanova) in aanwezigheid van een bevoegd agent.

## I. EXPOSÉ DU MINISTRE

Le problème de l'utilisation d'appareils de détection fonctionnant sans la présence d'agents qualifiés a déjà été débattu en 1990. À l'époque, aucune majorité n'avait pu se dégager en faveur de l'emploi de ces appareils. Les parlementaires craignaient, en fait, que leur mise en service ne porte atteinte au respect de la vie privée.

Le présent projet de loi tient compte de ces arguments. Il prévoit d'informer le contrevenant, après constat automatique de l'infraction.

Il limite en outre l'utilisation de ces appareils à des fins judiciaires et à la régulation de la circulation.

Il est donc exclu d'utiliser les données recueillies pour la surveillance spécifique d'un individu ou d'un groupe.

La commission de concertation chargée de déterminer les emplacements et les conditions d'utilisation des appareils regroupe toutes les autorités chargées de la prévention et de la répression des infractions.

Sa composition et son rôle sont semblables à ceux de la concertation mise en place par l'article 10 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police.

Pour l'implantation de ces dispositifs, il convient de ne pas se limiter aux seuls points noirs qui évoluent dans l'espace et dans le temps. Moins de 2 p.c. des points noirs ont « existé » pendant deux ans consécutivement.

La procédure de concertation doit permettre une évaluation correcte du danger effectif, qui justifie le recours aux appareils automatiques fonctionnant sans agent qualifié.

Ladite commission n'a cependant pas pour but de déterminer les endroits où ces appareils fonctionnent en présence d'un agent qualifié (ce qui est une compétence de police).

Le texte entend également garantir la fiabilité des appareils en leur imposant une homologation ou un agrément.

L'article 2 introduit une période transitoire pendant laquelle on peut continuer à utiliser les moyens actuels (par exemple: le multanova) en présence d'un agent qualifié.

## II. ALGEMENE BESPREKING

Vooraleer de bespreking van het ontwerp wordt aangevat, stelt de minister voor het advies te vragen van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De Commissie is het daarmee eens.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer brengt haar advies uit op 22 maart 1994 (zie bijlage).

Behoudens vier opmerkingen, is dit advies gunstig voor het behandelde ontwerp.

De minister brengt deze vier opmerkingen in herinnering.

### 1. Wat de gerechtelijke doeleinden betreft:

Kijkt men alleen naar het opschrift van het onderhavige wetsontwerp, dan worden enkel de verkeersovertredingen beoogd. Artikel 62, dat door het wetsontwerp moet worden gewijzigd, past trouwens effectief in de gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer.

De techniek van het videotoezicht daarentegen, maakt het eveneens mogelijk bewijselementen te verzamelen van overtredingen van andere vigerende wet- en regelgeving en de kleine criminaliteit misdaad te ontmoedigen en voorkomen.

De Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven zelf heeft met betrekking tot een amendement nr. 16 — ingediend door de Regering — niet geaarzeld om in het verslag over het wetsvoorstel met hetzelfde onderwerp, eraan te herinneren dat:

« Het onverantwoord (lijkt) dat automatische toestellen in geen enkel geval kunnen dienen voor het opsporen van andere overtredingen dan die inzake wegverkeer (bijvoorbeeld aanrandingen, car-jacking,...). Zulke benadering brengt de bescherming van de persoonlijke levenssfeer niet in het gedrang, vermits er gepreciseerd wordt dat enkel het gebruik voor gerechtelijke doeleinden toegestaan is. »

Het is dus wenselijk de draagwijdte van deze gerechtelijke doeleinden van alle dubbelzinnigheid te ontdoen teneinde de graad van relevantie te beoordelen van de gegevens die aldus worden verwerkt.

a) Indien het enkel gaat om verkeersovertredingen, zoals het opschrift van het wetsontwerp aangeeft, moet er slechts in systemen worden voorzien waarbij verkeersovertredingen worden opgespoord, en die slechts reageren op het ogenblik dat de overtreding plaatsvindt (bijvoorbeeld, toestellen die overdreven snelheid opsporen, gebaseerd op het Doppler-effect). Het bewaren van beelden van bestuurders of passagiers die van andere overtredingen worden verdacht, is dus uitgesloten.

## II. DISCUSSION GÉNÉRALE

Avant d'entamer la discussion du projet le ministre propose de demander l'avis de la Commission de la protection de la vie privée.

La commission marque son accord.

La Commission de la protection de la vie privée émet son avis en date du 22 mars 1994 (voir annexe).

Sous réserve de quatre remarques, cet avis est favorable au projet examiné.

Le ministre rappelle que ces quatre remarques sont les suivantes.

### 1. Quant aux fins judiciaires:

Si l'on s'en tient au seul intitulé du présent projet de loi, ne sont visées que les infractions au seul code de la route. D'ailleurs, l'article 62 à amender par le projet de loi s'inscrit effectivement dans les lois coordonnées relatives à la police de la circulation routière.

Par contre, la technique de la vidéo-surveillance permet également de recueillir des éléments de preuve d'infractions aux autres lois et règlements en vigueur, ainsi qu'à la dissuasion et à la prévention de la petite délinquance.

Le Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques lui-même n'a pas hésité à faire rappeler dans le rapport sur la proposition de loi ayant le même objet, à propos d'un amendement n° 16 déposé par le Gouvernement:

« Il semble aberrant que des appareils automatiques ne puissent servir en aucun cas à enquêter sur des infractions autres que celles relatives à la circulation routière (par exemple, agression, car-jacking,...). Une telle approche ne nuit pas à la protection de la vie privée, puisqu'il est précisé que seule l'utilisation à des fins judiciaires est autorisée. »

Il convient donc de lever l'ambiguïté de la portée de ces fins judiciaires pour apprécier le degré de pertinence des données ainsi traitées.

a) S'il ne s'agit que d'infractions au Code de la route, comme l'indique l'intitulé du projet de loi, il faudrait ne prévoir que des systèmes de détection des infractions au Code de la route qui ne réagissent qu'au moment de la réalisation de l'infraction (par exemple, des appareils de détection d'excès de vitesse basées sur l'effet Doppler). Seraient exclues toutes conservations d'images de conducteurs ou de passagers soupçonnés d'avoir commis d'autres infractions.

Hetzelfde geldt voor de feitelijke installatie van de controletoeestellen. Deze zouden zo moeten worden opgesteld en geprogrammeerd dat de ruimte die ze moeten scannen, het niet mogelijk maakt gegevens die niet overeenkomen met de doeleinden van de verwerking te registreren en dus te bewaren.

b) Als men daarentegen de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven volgt, en als men ervan uitgaat dat deze gerechtelijke doeleinden de overtredingen beogen van alle vigerende wet- en regelgeving, moet de minister dit uitdrukkelijk vermelden in het corpus van het voorgestelde lid 1, of tenminste bij de bespreking van het wetsontwerp in de Senaat. Aldus zou het, indien de verwerkingen zouden moeten worden verzameld en bewaard voor administratieve doeleinden, de taak van de Commissie zijn de relevantie van de gegevens te onderzoeken.

## 2. Wat betreft het wegverkeer

We mogen immers niet vergeten dat indien het enkel gaat om het doorsturen van beelden die op verschillende plaatsen van het wegennet werden opgenomen, naar schermen waarop een agent van een politiedienst toezicht houdt, dit doorsturen geen verwerking vormt. Daarbij komt nog dat deze beelden moeten worden bewaard, opdat er sprake is van een verwerking. Indien de beelden worden bewaard, lijken ze niet relevant voor het enkele doel van de regeling van het wegverkeer, voor zover de hoek van waaruit de beelden worden gefilmd, effectief de identificatie mogelijk maakt van de bestuurders en de passagiers.

## 3. Gevolg van artikel 16 van de wet van 8 december 1992

Artikel 16 somt een reeks inspanningsverbintenissen op die de houder van een bestand van een verwerking van persoonsgegevens moet vervullen.

Aldus is de houder van het bestand verantwoordelijk voor het nemen van de technische en organisatorische maatregelen die vereist zijn voor de bescherming van de bestanden tegen de wijziging van de persoonsgegevens.

In dat opzicht ziet de Commissie zich verplicht zich zeer terughoudend op te stellen tegenover een eventuele digitale verwerking van beelden, die een reëel gevaar inhoudt voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Hoewel de analoge verwerking van beelden reeds vervalsingstechnieken mogelijk maakt die moeilijk zijn op te sporen, verhoogt de toenemende ontwikkeling van de systemen voor een digitale verwerking van beelden de mogelijkheden tot verandering van de gedigitaliseerde beelden.

Een registratie die bijvoorbeeld een beeld voorstelt, opgeslagen op een magnetische drager, kan immers

Il en va de même de l'implantation physique des appareils de détection. Ceux-ci devraient être installés et programmés de manière à ce que l'espace qu'ils doivent balayer ne leur permette pas l'enregistrement et donc la conservation de données ne correspondant pas aux finalités du traitement.

b) Par contre, si l'on suit le Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques, et si l'on considère que ces fins judiciaires visent les infractions à tout type de lois et règlements en vigueur, il faudrait que le ministre l'explicite dans le corps de l'alinéa 1<sup>er</sup> proposé ou à tout le moins à l'occasion de la discussion du projet de loi au Sénat. De cette façon, si les traitements devaient être recueillis et conservés à fins administratives, l'examen de la pertinence des données appartiendrait à la Commission.

## 2. Quant à la circulation routière

Rappelons que, s'il ne s'agit que de transmissions d'images enregistrées en différents lieux du réseau routier vers des écrans surveillés par un agent des services de police, ces transmissions ne constituent pas un traitement. Il faut, en plus, pour qu'il y ait traitement, que ces images soient conservées. S'il y a conservation, leur pertinence n'apparaît pas à la seule fin de régler le trafic, dans la mesure où l'angle de prise de vue permet effectivement l'identification des automobilistes et des passagers.

## 3. Incidence de l'article 16 de la loi du 8 décembre 1992

L'article 16 énumère une série d'obligations de moyen qui incombent au maître de fichier d'un traitement de données à caractère personnel.

Ainsi, il est de la responsabilité du maître du fichier de prendre les mesures techniques et organisationnelles requises pour protéger les fichiers contre la modification des données à caractère personnel.

À ce titre, la Commission se doit d'émettre d'importantes réserves quant à un éventuel traitement numérique d'images, lequel constitue un véritable danger pour la protection de la vie privée. Bien que le traitement analogique d'images permette déjà des techniques de falsification difficilement détectables, le développement croissant des systèmes de traitement numérique d'images multiplie les possibilités d'altération des images numérisées.

En effet, un enregistrement stocké sur un support magnétique, représentant par exemple une image,



opzettelijk of onopzettelijk worden gewijzigd door de actie van een storend magnetisch veld (bijvoorbeeld, door storingen of door de interactie van een magneet op een videoband, enz.).

Als deze onopzettelijke interactie al minstens een verandering kan teweegbrengen in de zuiverheid van het beeld, is het technisch gezien mogelijk om opzettelijk, door een verwerking van *pixels* van het beeld, de visuele representatie van de persoon of van de nummerplaat van een voertuig te vervormen in een visuele representatie van een andere persoon of een andere nummerplaat.

De bewijskracht van de processen-verbaal waarin de overtredingen worden vastgesteld die op dergelijke bewijselementen steunen, zal worden aangetast, zonder dat het mogelijk is de wijzigingen aan te tonen. De Commissie is echter van mening, en dit niet enkel met het oog op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, maar zelfs in het belang van de rechtszekerheid van de burgers, dat deze soorten van digitale verwerkingen absoluut moeten worden verboden door de houder van het bestand.

4. De afwezigheid van bevoegde agenten bij de controletoeestellen houdt geenszins een schending in van de voorschriften van artikel 16 van de wet van 8 december 1992, voor zover deze afwezigheid gecompenseerd wordt door een strenge controle op de goede werking van de controletoeestellen en de registratie- en bewaartoeestellen die ermee verbonden zijn (bijvoorbeeld door het testen van de werking vóór en na elke opstelling voor een bepaalde duur, door periodiek onderhoud van de vaste installaties, door de naleving van de «Recommandations de l'Organisation internationale de la Métrologie», enz.).

Om een minimale gelijkvormigheid te waarborgen van de technische en organisatorische maatregelen die vereist zijn voor de bescherming van de persoonsgegevens, wenst de Commissie dat de ontwerpen van de uitvoeringsbesluiten van de ontworpen wet haar ter advisering worden voorgelegd. Zij denkt hier onder meer aan het ontwerp van koninklijk besluit dat de opsporingstoeestellen moet erkennen of homologeren en aan het ontwerp van koninklijk besluit dat de bijzondere gebruiksvoorwaarden van deze toestellen moet voorschrijven.

Wat de eerste opmerking betreft, verklaart de minister dat deze toestellen alleen zullen worden bestemd voor het opsporen van overtredingen van het verkeersreglement die bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit zullen worden aangeduid.

Het bewaren van beelden is noodzakelijk voor de justitiële doeleinden van het ontwerp. De Regering stelt voor de wijze van uitvoering daarvan te regelen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

peut être altéré volontairement ou accidentellement par l'action d'un champ magnétique perturbateur (par exemple, par des parasites ou par l'interaction d'un aimant sur une bande vidéo, etc.).

Si cette interaction accidentelle peut provoquer à tout le moins une altération de la netteté de l'image, il est cependant techniquement possible de transformer volontairement, par un traitement des *pixels* de l'image, la représentation visuelle d'une personne ou de la plaque d'immatriculation d'un véhicule en une représentation visuelle d'une autre personne ou d'une autre plaque d'immatriculation.

La force probante des procès-verbaux constatant les infractions qui reposent sur de tels éléments de preuve s'en trouvera affectée sans qu'il soit possible de déceler les altérations. Aussi, et non seulement en vue de protéger la vie privée mais même dans l'intérêt de la sécurité juridique des citoyens, la Commission estime que ces types de traitements numériques doivent absolument être proscrits par le maître du fichier.

4. L'absence d'agents qualifiés auprès des appareils de détection ne viole nullement le prescrit de l'article 16 de la loi du 8 décembre 1992, dans la mesure où cette absence se trouve compensée par un contrôle étroit du bon fonctionnement des appareils de détection et des appareils d'enregistrement et de conservation qui y sont connectés (par exemple, par des tests de fonctionnement avant et après chaque implantation à durée déterminée, par des entretiens périodiques des installations fixes, par le respect des recommandations de l'Organisation internationale de la métrologie, etc.).

De plus, dans le but de garantir une uniformité minimale des mesures techniques et organisationnelles exigées pour protéger les données à caractère personnel, la Commission exprime le souhait que lui soient soumis, pour avis, les projets d'arrêtés d'exécution de la loi en projet. La Commission pense notamment au projet d'arrêté royal devant agréer ou homologuer les appareils de détection et au projet d'arrêté royal qui doit prescrire les modalités particulières d'utilisation de ces appareils.

Quant à la première remarque le ministre déclare que les appareils sont destinés à la seule détection des infractions au Code de la route qui seront désignées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

La conservation des images est nécessaire aux fins judiciaires du projet. Le Gouvernement propose d'en régler les modalités par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

In verband met het manipuleren van digitale beelden, wat personen betreft, had de minister een verbod zonder meer van digitalisatie gewild. De controle-diensten verklaren echter dat dit een noodzakelijk onderdeel is van het informaticasysteem, dat het mogelijk zal maken overtredingen te registreren en boetes op te sturen.

Het komt aan de commissie toe om te besluiten of het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zal moeten worden uitgebracht voor alle uitvoeringsbesluiten. Het zal hoe dan ook voor sommige van die uitvoeringsbesluiten worden gevraagd.

Tot slot heeft de Regering besloten rekening te houden met de opmerkingen van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en artikel 1 van het ontwerp te amenderen.

Een lid stelt vast dat er al jaren een gevoel van ongenoegen bestaat bij het Autofront, een groepering waarvan hij deel uitmaakt als voorzitter van een beroepsvereniging van automobilisten en weggebruikers. Dergelijke verenigingen worden immers nooit gehoord, noch op de hoogte gehouden wanneer er regels van verkeersveiligheid worden opgesteld. Had men dat wel gedaan, dan had men nu reeds heel wat problemen uit de weg kunnen ruimen.

In andere landen zoals Frankrijk en Duitsland is dat wel gebeurd.

Kan men hen niet telkens om advies vragen, bij wijze van informatie?

Voorts is het dringend nodig dat de snelheidsregels grondig en logisch herdacht worden. Thans zijn die zo onoverzichtelijk dat niemand ze nog naleeft. Ook het probleem van de rode lichten en de knipperlichten is aan herziening toe.

Een ander lid vraagt om een omstandige beschrijving van het apparaat dat zal worden gebruikt. Kunnen de leden een demonstratie bijwonen in de lokalen van de diensten voor de verkeersveiligheid?

In welke landen en in welke vorm functioneert dat systeem reeds? Hoe efficiënt is het? Zou er tot slot niet automatisch een foto bij het proces-verbaal moeten komen om elk risico van vergissing uit te sluiten?

Ook een ander lid, dat zelf het slachtoffer geworden is van een vergissing, is van oordeel dat er een foto bij het proces-verbaal moet komen. Het is nog niet zo zeker dat een gewone automobilist in dezelfde omstandigheden een antwoord van de rijkswacht had kunnen krijgen waarin die haar vergissing toegeeft.

Voor het overige verklaart spreker het volstrekt eens te zijn met de grond van de zaak.

Het is evenwel van groot belang te bepalen dat snelheidsovertredingen die door een onbemande radar

En ce qui concerne la manipulation des images digitalisées, sur le plan personnel, le ministre aurait voulu l'interdiction pure et simple de la digitalisation. Mais les services de contrôle déclarent qu'elle fait partie intégrante du système informatique qui va permettre d'enregistrer l'infraction et d'envoyer les amendes.

Il appartient à la Commission de décider si l'avis de la Commission de la protection de la vie privée devra être donné pour tous les arrêtés d'exécution. De toute manière il sera demandé pour certains de ces arrêtés.

En conclusion, à la suite des remarques de la Commission pour la protection de la vie privée, le Gouvernement a décidé de proposer un amendement à l'article 1<sup>er</sup> du projet.

Un membre qui fait lui-même partie du Front automobile en sa qualité de président d'une des associations professionnelles des automobilistes et des usagers de la route, qui en est membre, constate depuis plusieurs années un certain mécontentement au sein de ce groupement. En effet, ces associations ne sont jamais consultées, ni informées lors de l'élaboration de règlements en matière de sécurité routière. Si elles étaient écoutées, on pourrait déjà aplanir bien des problèmes.

Cela se fait dans d'autres pays, tels que la France et l'Allemagne.

Ne peut-on leur demander chaque fois leur avis, à titre informatif?

D'autre part, il est indispensable et urgent de repenser fondamentalement et raisonnablement les réglementations sur la vitesse. Actuellement, elles sont tellement anarchiques qu'on ne les respecte plus. Il faut revoir également la problématique des feux rouges et des feux clignotants.

Un autre membre souhaiterait disposer d'une description complète de l'appareillage qui sera utilisé. Ne pourrait-on assister à une démonstration dans les locaux des services de la sécurité routière?

Dans quels pays et sous quelle forme ce système fonctionne-t-il et quelle en est l'efficacité? Enfin, la photo ne devrait-elle pas être automatiquement jointe au procès-verbal pour éviter tout risque d'erreur?

Un commissaire, ayant été lui-même victime d'une erreur, estime également nécessaire de joindre la photo au procès-verbal. Il n'est pas certain que dans les mêmes circonstances un automobiliste anonyme aurait obtenu une réponse de la Gendarmerie, reconnaissant son erreur.

D'autre part, l'intervenant se déclare tout à fait d'accord sur le fond du projet.

Cependant il serait essentiel de prévoir que les excès de vitesse constatés par radar automatique non

vastgesteld zijn, niet kunnen leiden tot het aftrekken van punten op het rijbewijs. De essentiële informatie ontbreekt dan immers, te weten de beoordeling door de bevoegde agent. Daardoor zouden de bepalingen van het koninklijk besluit zeer impopulair worden en dat staat dan weer haaks op het doel dat de minister nastreeft.

Zo spreekt het bijvoorbeeld vanzelf dat verkeersomstandigheden op een zelfde plaats in een agglomeratie, naar gelang van het tijdstip erg van elkaar kunnen verschillen.

Spreker vraagt dat de minister in dit verslag onomwonden verklaart dat automatisch geflitste overtredingen nooit kunnen leiden tot het aftrekken van punten op het rijbewijs.

De minister wijst erop dat het Autofront lid is van de Nationale Commissie voor het wegverkeer en daar dus ook aan het woord komt.

De minister verklaart voorts niet tegen contacten en overleg te zijn, als dat maar niet stelselmatig hoeft te gebeuren. In de regel worden de consument, de gebruikers en de bevolking in haar geheel zelfs het best vertegenwoordigd door de parlementsleden, die aan hun kiezers rekenschap moeten afleggen.

Voorts deelt de minister mee dat het systeem gedemonstreerd kan worden bij de rijkswachter.

Thans worden de foto's op aanvraag afgegeven. Men moet ergens een compromis weten te vinden tussen deze praktijk en het voorstel om stelselmatig een foto te voegen bij alle processen-verbaal. Dit bestaat erin de thans bestaande praktijk in de wet op te nemen, zodat iemand die de overtreding betwist om de foto kan vragen, zonder dat daarbij obstructie kan worden gevoerd.

De vorige spreker herinnert eraan dat men hier met een elementair rechtsbeginsel te maken heeft. Wie een beschuldiging uit, moet die ook bewijzen. Een mogelijk compromis kan zijn de foto's niet stelselmatig bij het proces-verbaal te voegen, doch de overtreder het recht te verlenen die te krijgen wanneer hij daarom verzoekt. De opvatting dat daarvoor betaald moet worden — bovenop de boete — getuigt niet van een democratische ingesteldheid.

De minister is het met dit beginsel volkomen eens, op voorwaarde dat excessen worden vermeden.

Dezelfde spreker voegt eraan toe dat wat hij voorstelt, zeker in een behoefte voorziet aangezien de rijkswachter het in de praktijk reeds doet. Al wat hij vraagt, is dat deze praktijk een recht wordt.

De minister maakt de volgende opmerkingen bij de verschillende problemen die tot dusver in de discussie opgeworpen zijn.

accomagné d'un agent qualifié, ne pourront donner lieu à un retrait de points sur le permis de conduire. En effet, il manquerait un élément primordial, qui est l'appréciation de l'agent qualifié. Cela aurait pour conséquence de rendre les dispositions de l'arrêté royal très impopulaires, ce qui est contraire au but recherché par le ministre.

Il est évident, par exemple, que les circonstances de la circulation, à un même endroit dans une agglomération, sont très différentes selon les heures.

L'intervenant voudrait donc que le ministre confirme clairement dans le présent rapport, que les flashes automatiques non accompagnés ne pourront donner lieu à un retrait de points sur le permis de conduire.

Le ministre signale que le Front automobile est membre de la Commission nationale de la Circulation routière, et pourra donc s'y exprimer.

Il n'est pas adversaire des contacts et des consultations mais sans systématisation. D'une manière générale, il estime même que les meilleurs représentants des consommateurs, des utilisateurs et de la population toute entière sont les parlementaires, qui, eux, rendent des comptes à leurs électeurs.

En ce qui concerne la démonstration du système, elle pourrait avoir lieu à la Gendarmerie.

Quant aux photos, elles sont actuellement données sur demande. Entre cette pratique et la proposition de joindre la photo à tous les procès-verbaux, il y a moyen de trouver un juste milieu, c'est-à-dire légaliser la pratique actuelle, qui permet à celui qui conteste, de la demander, mais sans que cela devienne un élément d'obstruction.

Le précédent intervenant rappelle qu'il s'agit d'un principe élémentaire de droit. Celui qui porte une accusation, doit pouvoir en apporter la preuve. On peut envisager un compromis pour ne pas généraliser l'adjonction des photos, mais le contrevenant doit avoir le droit de la recevoir à sa demande. L'idée de devoir pour cela payer un supplément à l'amende ne participe pas à l'esprit démocratique.

Le ministre est tout à fait d'accord sur le principe à condition d'éviter les excès.

Le même intervenant ajoute que ce qu'il propose répond certainement à une nécessité, puisqu'en pratique, la Gendarmerie le fait déjà. Tout ce qu'il demande est que cette pratique devienne un droit.

Le ministre fait part des remarques suivantes concernant les différents problèmes soulevés jusqu'à présent au cours de la discussion.



### Kort overzicht van de toestand

Na het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer is het door de Kamer aangenomen ontwerp herwerkt in de Ministerraad. Er blijven enkele moeilijkheden van juridische aard bestaan:

a) De tekst van het de Regeringsamendement, kent een specifieke bewijskracht toe aan de vaststellingen verricht door onbemande toestellen, hetgeen betekent dat deze bewijskracht niet toegekend wordt aan de vaststellingen van dezelfde toestellen indien ze bemand zijn.

b) Volgens de bewoordingen van het derde lid van de tekst van de Regering wordt het gebruik van de toestellen beperkt tot « gerechtelijke doeleinden in verband met de bestraffing van de overtredingen aangeduid door de Koning » (dit heeft eveneens betrekking op de overtredingen van gemeen recht waarvan de lijst zal worden vastgesteld door de Koning).

Uit juridisch oogpunt druist een dergelijke formulering in tegen de rechtsbeginselen volgens welke de rechter zich kan baseren op elk gegeven dat kan dienen als grondslag voor zijn overtuiging: het bewijs is vrij in het gemeen recht. De Koning kan in geen geval de beoordelingsvrijheid van de rechter beperken.

### Termijn voor inwerkingtreding

De werkgroep die voorstellen moet formuleren in verband met de overtredingen die vastgesteld kunnen worden door middel van onbemande toestellen, is reeds samengekomen [Bestuur van de verkeersreglementering en van de infrastructuur, Belgisch Instituut voor de verkeersveiligheid, Justitie (inclusief de procureurs-generaal), Binnenlandse Zaken, Rijkswacht, Politie, Metrologie (Economische Zaken)].

Er is een technische subgroep opgericht die de voorwaarden moet bepalen voor de erkenning en de homologatie van dit soort toestellen en bij voorrang van de toestellen die bestemd zijn voor de snelheidscontrole en de naleving van de verkeerslichten.

Aangezien het om een technisch complexe materie gaat en gelet op de interne goedkeuringsprocedure (adviezen van de Gewesten, van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, van de Raad van State) zijn minimum zes maanden nodig vooraleer de besluiten in werking kunnen treden.

Om een idee te geven, de procedure voor de erkenning en de homologatie van de ethyltests en ethylmeters, een soortgelijke procedure, is meer dan twee jaar geleden aangevangen en is nu pas beëindigd.

### Bref point de la situation

Après avis de la Commission de la protection de la vie privée, le projet voté par la Chambre a été remanié en Conseil des ministres. Quelques difficultés d'ordre juridique subsistent:

a) Le texte proposé par l'amendement du Gouvernement, attribue spécifiquement une force probante aux constatations effectuées par des appareils fonctionnant sans la présence d'un agent qualifié, ce qui implique que cette force probante n'est pas attribuée aux constatations des mêmes appareils fonctionnant en présence d'agent.

b) La formulation de l'alinéa 3 du texte du Gouvernement limite l'utilisation des appareils « aux fins judiciaires relatives à la répression des infractions désignées par le Roi » (c'est-à-dire également en ce qui concerne les infractions de droit commun dont la liste sera arrêtée par le Roi).

Sur le plan juridique, une telle formulation est contraire aux principes de droit qui permettent au juge de se baser sur tout élément qui est de nature à fonder sa conviction: la preuve est libre en droit commun. Le Roi ne peut en aucune manière limiter le pouvoir d'appréciation du juge.

### Délai de mise en œuvre

Le groupe de travail chargé de proposer les infractions pouvant être constatées à l'aide d'appareils fonctionnant sans la présence d'un agent qualifié s'est déjà réuni. [Administration de la réglementation de la Circulation et de l'Infrastructure (A.R.C.I.), Institut belge de la Sécurité routière (I.B.S.R.), Justice (y compris les procureurs généraux), Intérieur, Gendarmerie, Police, Métrologie (Affaires économiques)].

Un sous-groupe technique a été créé en vue de déterminer les conditions d'agrément et d'homologation de ce genre d'appareils, et prioritairement ceux destinés au contrôle de la vitesse et au franchissement de feu rouge.

Compte tenu du fait qu'il s'agit d'une matière techniquement complexe et de la procédure interne d'adoption (avis des Régions, de la Commission de la protection de la vie privée, du Conseil d'État), un minimum de six mois est indispensable avant l'entrée en vigueur des arrêtés.

A titre indicatif la procédure pour l'agrément et l'homologation des éthylotests et éthylomètres, qui était similaire, a débuté il y a plus de deux ans et est à peine terminée.



Een senator blijft voorzichtig, al is hij niet gekant tegen de aanneming van de tekst. Men moet vermijden een toestand van absurde repressie te scheppen waardoor absoluut niets gewijzigd wordt in het gedrag van de bestuurders.

Men moet formules vinden die de echte excessen bestraffen. Zeer duidelijke waarborgen voor het respect van de persoonlijke levenssfeer zijn onontbeerlijk. De huidige tekst is ontoereikend. Met het ontwerp wil men alleen maar voorkomen dat bevoegde agenten nutteloos worden ingezet nabij de automatische toestellen die nauwkeurig de te hard rijdende automobilisten flitsen.

Spreker maakt zich hierover trouwens geen enkele illusie. De toestellen zullen niet worden geplaatst waar ze nodig zijn, maar daar waar zij het meest rendabel zijn.

Daarover dient nagedacht te worden.

Een lid had graag een nota ontvangen waarin duidelijk wordt weergegeven welke overheid bevoegd is voor het instellen van de snelheidsbeperkingen.

De minister verstrekt de volgende inlichtingen.

Overzicht van de bepalingen inzake snelheidsbeperkingen.

#### 1. Algemene beperkingen

Bevoegdheid van de federale minister van Verkeerswezen (koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer).

50 km/h in de bebouwde kom;

90 km/h buiten de bebouwde kom;

120 km/h op autosnelwegen en wegen met  $2 \times 2$  rijstroken met een andere scheiding dan wegmarkeringen.

Beperking volgens het voertuigtype (b.v. bromfietsen klasse A en B tot 25 en 40 km/h).

Dwingende kracht van de verkeerstekens (b.v. C43 snelheidsbeperking).

Zone 30 (30 km/h).

Residentiële zone (20 km/h).

#### 2. Bijkomende reglementering (permanent of periodiek)

##### a) Gewestelijke wegen:

het initiatief van zo'n reglement gaat uit van:

\* ofwel de Gewestminister die een beslissing neemt en deze aan de gemeenteraad voor advies voorlegt;

\* ofwel de gemeenteraad die zijn ontwerp van besluit aan de gewestelijke toezichthoudende overheid voorlegt.

Un sénateur déclare que sans être opposé à l'adoption de ce texte, il reste prudent. Il faut éviter d'en arriver à des absurdités répressives qui ne changent absolument rien au comportement des conducteurs.

Il faut trouver des formules qui répriment les vrais excès. Il est indispensable de prévoir des garanties très précises sur le respect de la vie privée. Le texte actuel est insuffisant. Le seul but du projet est d'éviter d'occuper inutilement des agents qualifiés à rester près d'appareils automatiques qui flashent consciencieusement les automobilistes en excès de vitesse.

L'intervenant ne se fait d'ailleurs aucune illusion à ce propos. Les appareils ne seront pas placés là où il faut, mais là où ils seront les plus rentables.

Il y a là matière à réflexion.

Un membre voudrait disposer d'une note expliquant clairement quelles sont les autorités compétentes pour établir les limitations de vitesse.

Le ministre communique ce qui suit.

Résumé succinct des dispositions en matière de limitations de vitesses.

#### 1. Limitations générales

Compétence du ministre fédéral des Communications (arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière).

50 km/h en agglomération;

90 km/h hors agglomération;

120 km/h sur autoroutes et routes à  $2 \times 2$  bandes avec séparateur autre que des marquages routiers.

Limitation selon le type de véhicules (ex. cyclo classe A et B à 25 et 40 km/h).

Force obligatoire des signaux (ex. C43 limitation de vitesse).

Zone 30 (30 km/h).

Zone résidentielle (20 km/h).

#### 2. Règlements complémentaires (permanents ou périodiques)

##### a) Voies régionales:

l'initiative d'un tel règlement vient:

\* soit du ministre régional qui prend une décision et la soumet pour avis au conseil communal;

\* soit du conseil communal qui soumet son projet d'arrêté à la tutelle régionale.

b) Plaatsing van verkeersborden:  
overheid die de wegen beheert.

### 3. Werkzaamheden

De aannemer van werken is belast met de wegbebakening. Hij plaatst deze op grond van het ministerieel besluit van 25 maart 1977. De vergunning om werkzaamheden uit te voeren afgegeven door de overheid die de wegen beheert, bepaalt welke wegbebakening aangebracht dient te worden.

## III. BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

### Artikel 1

De Regering stelt bij amendement voor:

*In de voorgestelde tekst, het tweede, derde en vierde lid te vervangen door de volgende leden:*

*«De vaststellingen gesteund op materiële bewijsmiddelen, die door onbemande automatisch werkende toestellen worden opgeleverd, hebben bewijskracht zolang het tegendeel niet is bewezen, wanneer het gaat om overtredingen vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd besluit. In dat geval wordt er melding van gemaakt in het proces-verbaal.*

*Op advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, stelt de Koning de bepalingen betreffende de goedkeuring of de homologatie van de toestellen vast en kan hij de bijzondere gebruiksvoorwaarden ervan bepalen, alsook de bewaringsvoorwaarden van hun gegevens.*

*De toestellen en de inlichtingen die deze toestellen verstrekken, mogen slechts worden gebruikt voor gerechtelijke doeleinden in verband met de bestraffing van de overtredingen aangeduid door de Koning krachtens het tweede lid, alsook met het oog op de regeling van het wegverkeer.»*

### Verantwoording

*Gelet op het advies nr. 10/94 van 22 maart 1994 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, beoogt het voorgestelde amendement het volgende doel:*

*1<sup>o</sup> krachtens het eerste lid van het amendement (tweede lid van artikel 1 van het ontwerp) zullen de vaststellingen gesteund op materiële bewijsmiddelen die door automatisch werkende toestellen buiten de aanwezigheid van de verbalisant worden opgeleverd, slechts bewijskracht hebben zolang het tegendeel niet is bewezen, op de voorwaarde dat het gaat om overtredingen die bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit zijn aangeduid;*

*2<sup>o</sup> krachtens het tweede lid van het amendement (derde lid van artikel 1 van het ontwerp) moeten de*

b) Placement des signaux routiers:  
autorité gestionnaire de la voirie.

### 3. Chantiers

L'entrepreneur des travaux est responsable de la signalisation. Il place celle-ci sur la base de l'arrêté ministériel du 25 mars 1977. L'autorisation d'effectuer les travaux, délivrée par l'autorité gestionnaire de la voirie, prévoit la signalisation à apposer.

## III. DISCUSSION DES ARTICLES

### Article premier

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant:

*« Dans le texte proposé, remplacer les alinéas 2, 3 et 4 par les alinéas suivants:*

*« Les constatations fondées sur des éléments de preuve matériels fournis par des appareils fonctionnant automatiquement, sans la présence d'agent, font foi jusqu'à preuve contraire, lorsqu'il s'agit d'infractions fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Dans ce cas, le procès-verbal en fait mention.*

*Sur avis de la Commission de la Protection de la Vie privée, le Roi arrête les dispositions relatives à l'agrément ou à l'homologation des appareils et peut fixer des modalités particulières de leur utilisation et de la conservation de leurs données.*

*Les appareils et les informations qu'ils fournissent ne peuvent être utilisés qu'aux fins judiciaires relatives à la répression des infractions désignées par le Roi en vertu de l'alinéa 2 ainsi qu'en vue de la régulation de la circulation routière.»*

### Justification

*Vu l'avis n° 10/94 du 22 mars 1994 de la Commission de la Protection de la Vie privée, l'amendement proposé poursuit les objectifs suivants:*

*1<sup>o</sup> en vertu du premier alinéa de l'amendement (alinéa 2 de l'article 1<sup>er</sup> en projet), les constatations fondées sur des éléments de preuve matériels fournis par des appareils automatiques fonctionnant en dehors de la présence de l'agent verbalisant, ne feront foi jusqu'à preuve du contraire qu'à la condition qu'il s'agisse d'infractions désignées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres;*

*2<sup>o</sup> en vertu de l'alinéa 2 de l'amendement (alinéa 3 de l'article 1<sup>er</sup> en projet), les dispositions que le Roi*

bepalingen die de Koning moet vaststellen betreffende de goedkeuring of de homologatie van de toestellen en die welke hij kan vaststellen om de bijzondere gebruiksvoorwaarden ervan te bepalen, aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer worden voorgelegd;

3<sup>o</sup> krachtens het derde lid van het amendement (vierde lid van artikel 1 van het ontwerp) is het gebruik van de toestellen en van de inlichtingen die zij verstrekken, op juridisch gebied beperkt tot de bestraffing van de overtredingen aangeduid door de Koning krachtens het tweede lid (eerste lid van het amendement) en, op politiegebied, tot de regeling van het verkeer.

De heer Grosjean dient twee subamendementen in op het amendement van de Regering:

« A. In het eerste lid van het regeringsamendement de woorden « wanneer het gaat om overtredingen vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd besluit » te vervangen door de woorden « wanneer het gaat om overtredingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten van deze wet, vermeld in een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

#### Verantwoording

Het is raadzaam de grotere bewijskracht van de processen-verbaal en de vaststellingen op grond van automatisch werkende toestellen te beperken tot de overtredingen van de bepalingen betreffende het wegverkeer en ze niet uit te breiden tot ongeacht welke overtreding die bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit is bepaald.

Daarenboven zou het bovenvermelde koninklijk besluit moeten verwijzen naar de overtredingen die reeds bepaald zijn in de gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer en door de uitvoeringsbesluiten daarvan, in plaats van ze zelf te bepalen.

« B. In het derde lid van het regeringsamendement de woorden « voor gerechtelijke doeleinden in verband met de bestraffing van de overtredingen aangeduid door de Koning krachtens het tweede lid » te vervangen door de woorden « voor gerechtelijke doeleinden in verband met de bestraffing van de overtredingen begaan op de openbare weg en vermeld in een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

#### Verantwoording

Zoals de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in herinnering brengt, mogen persoonsgegevens slechts worden verwerkt voor duidelijk omschreven en wettige doeleinden, in casu de doeleinden vevat in het wetsontwerp. Zij dienen

doit arrêter à propos de l'agrération ou de l'homologation des appareils et celles qu'il peut arrêter pour fixer des modalités particulières de leur utilisation, devront être soumises à la Commission de la Protection de la Vie privée;

3<sup>o</sup> en vertu de l'alinéa 3 de l'amendement (alinéa 4 de l'article 1<sup>er</sup> en projet), l'utilisation des appareils aussi bien que des informations qu'ils fournissent, sera limitée, en matière judiciaire, à la répression des seules infractions désignées par le Roi en vertu de l'alinéa 2 (alinéa 1<sup>er</sup> de l'amendement) et, en matière de police, à la régulation de la circulation.

M. Grosjean introduit deux sous-amendements à l'amendement du Gouvernement:

« A. Au premier alinéa de l'amendement du gouvernement: remplacer les mots « ... lorsqu'il s'agit d'infractions fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres » par les mots « ... lorsqu'il s'agit d'infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci, désignées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. »

#### Justification

Il s'indique de limiter la force probante renforcée qui s'attache aux procès-verbaux et constatations fondées sur des appareils automatiques aux infractions aux dispositions réglant la circulation routière et de ne pas l'étendre à toute infraction généralement quelconque, fût-elle fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

En outre, l'arrêté royal précité devrait désigner les infractions déjà fixées par les lois coordonnées relatives à la police de la circulation routière et par les arrêtés pris en exécution de celles-ci et non pas les fixer.

« B. Au troisième alinéa de l'amendement du Gouvernement: remplacer les mots « ... qu'aux fins judiciaires relatives à la répression des infractions désignées par le Roi en vertu de l'alinéa 2... » par les mots « qu'aux fins judiciaires relatives à la répression des infractions commises sur la voie publique et désignées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres... »

#### Justification

Comme le rappelle la Commission de la protection de la vie privée, les données à caractère personnel ne pourront faire l'objet d'un traitement que si elles sont pertinentes, adéquates et non excessives par rapport aux finalités légitimes mentionnées dans le projet de

— gelet op die doeleinden — toereikend, ter zake dienend en niet overmatig te zijn. Daarom dringt de Commissie erop aan dat de dubbelzinnigheid met betrekking tot de strekking van de « gerechtelijke doeleinden » wordt weggenomen.

Het lijkt redelijk dat de informatie die verkregen wordt via de automatisch werkende toestellen, kan worden gebruikt voor de gerechtelijke bestraffing van andere overtredingen dan alleen maar de overtredingen van de bepalingen van het wegverkeer, waarvoor een grotere bewijskracht is vereist.

Het is evenwel wenselijk die gerechtelijke doeleinden te beperken tot de bestraffing van overtredingen begaan op de openbare weg, met uitsluiting van de al dan niet bebouwde privé-plaatsen gelegen in de onmiddellijke omgeving van de openbare weg. Daardoor voorkomt men dat het privé-leven van de omwonenden wordt geschonden door automatische toestellen die op de openbare weg worden geïnstalleerd. Daarenboven zullen de overtredingen vermeld door de Koning krachtens het vierde lid (derde lid van het amendement) kunnen worden bestraft op grond van de informatie die werd ingewonnen via de automatische toestellen maar zonder dat die informatie bewijskracht heeft zolang het tegendeel niet is bewezen, tenzij die overtredingen dezelfde zijn als de overtredingen vermeld door de Koning krachtens het tweede lid van het ontwerp-artikel (eerste lid van het amendement).

Om een materiële vergissing in het tweede subamendement recht te zetten stelt de indiener van de subamendementen voor na het woord « overtredingen » in te voegen, de woorden « van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten van deze wet ». Zo loopt het bepaalde in het tweede subamendement gelijk met het bepaalde in het eerste subamendement.

De minister verklaart het eens te zijn met de twee subamendementen en de voorgestelde correctie.

Deze teksten worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Een lid vraagt of een geflitste persoon die ervan beschuldigd wordt elders een misdaad of een wanbedrijf te hebben gepleegd, de foto kan gebruiken om in het kader van die andere procedure zijn onschuld te bewijzen.

Een ander lid kant zich evenmin voorstellen dat de verkeersovertreder de foto niet zou mogen overleggen in het kader van een andere strafprocedure waarin hij betrokken is, om zijn onschuld of zijn schuld te bewijzen.

De minister wijst erop dat deze bepalingen zijn vastgesteld om degenen te bestraffen die de verkeersregels overtreden en de verkeersveiligheid in gevaar brengen.

loi. C'est pourquoi la Commission insiste sur la nécessité de lever l'ambiguïté de la portée des « fins judiciaires ».

Il paraît raisonnable que les informations fournies par les appareils automatiques puissent être utilisées pour la répression judiciaire d'infractions autres que les seules infractions à la circulation routière pour lesquelles une force probante renforcée est prévue.

Mais il convient de limiter ces fins judiciaires à la répression d'infractions commises sur la voie publique, à l'exclusion des lieux privés, bâtis ou non, situés aux abords de la voie publique. Ce faisant, on évite que la vie privée des riverains de la voie publique soit violée par des appareils automatiques placés sur la voie publique. En outre, à moins qu'elles soient identiques aux infractions désignées par le Roi en vertu de l'alinéa 2 de l'article en projet (alinéa 1<sup>er</sup> de l'amendement), les infractions désignées par le Roi en vertu de l'alinéa 4 (alinéa 3 de l'amendement) pourront être réprimées sur la base des informations fournies par les appareils automatiques mais sans que ces informations fassent foi jusqu'à preuve contraire.

L'auteur des sous-amendements demande de rectifier une erreur matérielle au deuxième sous-amendement en insérant entre le mot « infractions » et le mot « commises » les mots « à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci ». Ceci rétablit la similitude avec les dispositions du premier sous-amendement.

Le ministre se déclare favorable à l'adoption de ces deux sous-amendements et de la correction proposée.

Ils sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Un membre voudrait savoir si, lorsqu'une personne flashée est accusée d'avoir commis un crime ou un délit à un autre endroit, elle ne pourra pas faire état de la photo comme preuve de son innocence dans cette autre procédure.

Un autre membre, lui non plus, ne peut concevoir que cette disposition puisse empêcher de produire la photo dans le cas où le contrevenant serait impliqué dans d'autres procédures judiciaires graves, soit pour le disculper, soit pour l'inculper.

Le ministre rappelle que les présentes dispositions sont prises pour sanctionner les infractions au Code de la route et à la sécurité routière.



Dat neemt niet weg dat in het gemeen recht de rechter elke informatie kan gebruiken om zijn mening te staven.

Artikel 29 van het Wetboek van strafvordering bepaalt overigens dat iedere gestelde overheid (politie, rijkswacht), ieder openbaar officier of ambtenaar die in de uitoefening van zijn ambt kennis krijgt van een misdaad of van een wanbedrijf, verplicht is daarvan dadelijk bericht te geven aan de procureur des Konings.

Daaruit volgt dat de foto hoe dan ook wordt overgezonden.

De indiener van het tweede subamendement wijst erop dat dit overigens duidelijk bepaald is.

Een lid herinnert eraan dat dit ontwerp niet alleen over snelheidsovertredingen handelt, maar over elke vorm van verkeersovertreding.

De minister bevestigt dat. Zoals hij reeds heeft gezegd, moet de foto aan de gerechtelijke overheid worden overgezonden wanneer het om een misdaad of een wanbedrijf gaat (cf. art. 29 van het Wetboek van strafvordering). Daar staat tegenover dat die foto in geen geval kan worden gebruikt wanneer zij de persoonlijke levenssfeer aantast (bijvoorbeeld bij overspel).

De heren Quintelier en Bartholomeeussen dienen op hun beurt een subamendement in op het amendement van de Regering.

*« In de wijziging van het tweede lid van dit artikel tussen de woorden « de vaststellingen gesteund op materiële bewijsmiddelen, die door » en de woorden « onbemande automatisch werkende toestellen » in te voegen de woorden « zowel bemande als ».*

#### Verantwoording

*Het is nuttig te bepalen dat dit ontwerp ook van toepassing is op andere en bemande soorten van radars, die voortaan op bepaalde plaatsen opgesteld moeten worden.*

De minister verklaart het eens te zijn met dit subamendement.

Het subamendement wordt eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

De heren Bouchat en Benker dienen een amendement in om aan dit artikel het volgende lid toe te voegen:

*« Wanneer de overtreder erom verzoekt, moet de foto die door het automatisch toestel is genomen, steeds bij het proces-verbaal gevoegd worden als materieel bewijs van de overtreding. »*

Ceci dit, en droit commun, le juge peut utiliser tout élément pour fonder sa conviction.

Il est d'ailleurs prévu que toute autorité constituée (cf. police, gendarmerie), tout fonctionnaire ou officier public, qui, dans l'exercice de ses fonctions acquiert la connaissance d'un crime ou d'un délit, sera tenu d'en donner avis sur le champ au procureur du Roi (art. 29 du Code d'instruction criminelle).

Donc, dans tous les cas, la photo sera transmise.

L'auteur du second sous-amendement souligne que ceci y est d'ailleurs clairement indiqué.

Un commissaire rappelle que ce projet ne concerne pas seulement les excès de vitesse, mais toute infraction en matière de circulation routière.

Le ministre le confirme. Mais, comme on vient de le dire plus haut, en matière de crime ou de délit, la photo devra être adressée aux autorités judiciaires (art. 29 du Code d'instruction criminelle). Par contre, elle ne pourra, en aucun cas, être utilisée lorsqu'elle porte atteinte à la vie privée (cf. adultère).

MM. Quintelier et Bartholomeeussen déposent à leur tour un sous-amendement à l'amendement du Gouvernement.

*« Dans la modification proposée du deuxième alinéa de cet article, insérer, entre les mots « fonctionnant automatiquement, » et les mots « sans la présence d'agent », les mots « tant avec que ».*

#### Justification

*Il est utile de prévoir que les dispositions de ce projet pourront également être appliquées aux autres types de radar, accompagnés, qui seront nécessairement placés à certains endroits dans l'avenir.*

Le ministre est favorable également à l'adoption de ce sous-amendement.

Le sous-amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

MM. Bouchat et Benker déposent un amendement tendant à compléter cet article par l'alinéa suivant:

*« Lorsque le contrevenant en fait la demande, la photo prise par l'appareil automatique doit toujours être jointe au procès-verbal comme preuve matérielle de l'infraction commise. »*

## Verantwoording

*Ten einde elke vergissing te voorkomen, heeft de overtreders steeds het recht te vragen dat de foto die door het automatisch toestel is genomen, hem wordt toegezonden.*

Hoewel de minister akkoord kan gaan met de inhoud, is hij het niet eens met de vorm:

— het is onmogelijk «steeds» een foto «op verzoek» op te sturen;

— het is trouwens onmogelijk de foto «op verzoek» bij het proces-verbaal te voegen, want de overtreders kan niet om de foto vragen vooraleer hij het proces-verbaal ontvangen heeft.

In het debat over het gebruik van foto's als bewijsmiddel moet ook rekening gehouden worden met de volgende aspecten:

— bescherming van de persoonlijke levenssfeer (aan de hand van de foto's kunnen de bestuurder en zijn passagiers soms herkend worden);

— het huidige systeem geeft voldoening (de foto wordt opgestuurd naar het parket zodra de overtreders of de gerechtelijke overheid daarom verzoekt);

— het maken van de foto's (wat mettertijd nageoeg systematisch zou gebeuren) zal leiden tot een toename van het administratieve werk voor de politiediensten en dat wensen de verschillende overheden juist te vermijden;

— de rijkswacht bezit op het ogenblik ongeveer 27 toestellen die uitgerust zijn met een camera, de gemeentelijke politie 473 toestellen, waarvan er «slechts» 245 met een camera zijn uitgerust, wat zal leiden tot de afdanking van 228 radartoestellen indien men een foto eist (bron: structuur van de politiediensten, uitgegeven door het ministerie van Binnenlandse Zaken).

De indieners van het amendement verduidelijken dat de foto aan de overtreders, op diens verzoek, alleen moet worden bezorgd in geval van betwisting.

Na een verdere bespreking stelt de minister voor het probleem op te lossen door het volgende subamendement in te dienen op het amendement van de heren Bouchat en Benker:

*«Dit artikel aan te vullen met het volgende lid:*

*«Wanneer de overtreders erom verzoekt, moet de foto die door het automatisch toestel is genomen hem worden bezorgd. De Koning stelt nadere regels voor de toepassing van deze bepaling.»*

De indieners van het amendement trekken hun amendement in.

## Justification

*Pour éviter toute erreur et en cas de contestation, le contrevenant a toujours le droit de demander que la photo prise par l'appareil automatique lui soit envoyée.*

Le ministre, bien que d'accord sur le fond, estime qu'il n'est pas possible de l'accepter quant à la forme:

— il est impossible d'envoyer «toujours» une photo sur «demande»;

— il est par ailleurs impossible de joindre au procès-verbal la photo «sur demande», car le contrevenant ne sait pas demander la photo avant de recevoir le procès-verbal.

Le débat sur la photographie doit aussi tenir compte des éléments suivants:

— protection de la vie privée (les photos permettent parfois de reconnaître le conducteur et ses passagers);

— le système actuel donne satisfaction (la photo est envoyée au parquet dès qu'il y a une demande, que celle-ci émane du contrevenant ou de l'autorité judiciaire);

— l'impression des photos (qui deviendrait rapidement quasi systématique) entraînera un surcroît de travail administratif pour les services de police, ce que les diverses autorités souhaitent éviter;

— si actuellement la gendarmerie possède 27 appareils équipés de module photographique, la police communale en possède quelque 473 dont «seulement» 243 avec module photographique, ce qui entraînera la mise au rebut de 228 radars si on exige qu'il y ait photo (source: morphologie des services de police, éditée par le ministère de l'Intérieur).

Les auteurs de l'amendement précisent qu'il s'agit uniquement d'envoyer la photo au contrevenant, à sa demande, en cas de contestation.

Le ministre, après discussion, propose de résoudre le problème en déposant un sous-amendement à l'amendement de MM. Bouchat et Benker, rédigé comme suit:

*«Compléter cet article par l'alinéa suivant:*

*«Lorsque le contrevenant en fait la demande, la photo prise par l'appareil automatique doit lui être adressée. Le Roi fixe les modalités d'application de cette disposition.»*

Les auteurs de l'amendement le retirent.

Het subamendement van de Regering wordt door de 13 aanwezige leden eenparig aangenomen.

Een lid stelt voor dat de overtreder inzage kan nemen van zijn dossier om de procedure vlotter te laten verlopen.

De minister antwoordt dat zulks materieel niet haalbaar is.

De heren Desutter en Bartholomeeussen dienen een laatste subamendement in op het amendement van de Regering.

*«In het voorgestelde derde lid van dit artikel de woorden «de bijzondere gebruiksvoorwaarden» te vervangen door de woorden «de bijzondere gebruiks- en raadplegingsvoorwaarden.»*

De minister is het daarmee eens.

Het subamendement wordt eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

Een lid vraagt of het klopt dat de wegbeheerder zijn toestemming moet geven om een radar op te stellen.

De minister wijst erop dat het antwoord op die vraag vervat ligt in het laatste lid van het ontworpen artikel 1.

Het gesubamendeerde amendement van de Regering wordt eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

Het geamendeerde artikel 1 wordt aangenomen met dezelfde eenparigheid.

## Artikel 2

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Het wordt eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

## IV. STEMMING

Het geamendeerde ontwerp van wet in zijn geheel wordt eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van dit verslag.

*De Rapporteurs,*  
Georges CARDOEN.  
Manu DESUTTER.

*De Voorzitter,*  
Arnaud DECLÉTY.

Le sous-amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Un commissaire propose, pour alléger la procédure, que le contrevenant puisse aller consulter son dossier.

Le ministre lui répond que c'est matériellement impossible.

MM. Desutter et Bartholomeeussen introduisent un dernier sous-amendement à l'amendement du Gouvernement.

*«Dans le troisième alinéa proposé à cet article, insérer les mots « , de la consultation » entre les mots « de leur utilisation » et les mots « et de la conservation. »*

Le ministre marque son accord.

Le sous-amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Un membre voudrait savoir s'il est exact qu'il faille l'autorisation du gestionnaire de la route pour installer un radar.

Le ministre rappelle que la réponse à cette question se trouve dans le dernier alinéa de l'article 1<sup>er</sup> du projet.

L'amendement du Gouvernement, amendé, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 1<sup>er</sup>, amendé, est adopté à la même unanimité.

## Article 2

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

## IV. VOTE

L'ensemble du projet de loi amendé est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Confiance est faite aux rapporteurs pour la rédaction du présent rapport.

*Les Rapporteurs,*  
Georges CARDOEN.  
Manu DESUTTER.

*Le Président,*  
Arnaud DECLÉTY.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

## Artikel 1

Artikel 62, eerste lid, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« De overheidsagenten die door de Koning worden aangewezen om toezicht te houden op de uitvoering van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten van deze wet, stellen de overtredingen vast door processen-verbaal die bewijskracht hebben zolang het tegendeel niet is bewezen.

De vaststellingen gesteund op materiële bewijsmiddelen die door zowel bemande als onbemande automatisch werkende toestellen worden opgeleverd, hebben bewijskracht zolang het tegendeel niet is bewezen, wanneer het gaat om overtredingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten van deze wet, vermeld in een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. In dat geval wordt er melding van gemaakt in het proces-verbaal.

Op advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, stelt de Koning de bepalingen betreffende de goedkeuring of de homologatie van de toestellen vast en kan hij de bijzondere gebruiks- en raadplegingsvoorwaarden ervan bepalen, alsook de bewaringsvoorwaarden van hun gegevens.

De toestellen en de inlichtingen die deze toestellen verstrekken, mogen slechts worden gebruikt voor gerechtelijke doeleinden in verband met de bestraffing van de overtredingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten van deze wet, begaan op de openbare weg en vermeld in een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, alsook met het oog op de regeling van het wegverkeer.

Wanneer de toestellen bestemd zijn om te worden gebruikt in afwezigheid van een verbalisant, worden de plaatsing en de gebruiksomstandigheden bepaald tijdens overleg, georganiseerd door de bevoegde gerechtelijke, politionele en administratieve overheid en inzonderheid de wegbeheerders.

Wanneer de overtreder erom verzoekt, moet de foto die door het automatisch toestel is genomen, hem worden bezorgd. De Koning stelt nadere regels voor de toepassing van deze bepaling. »

## Art. 2

Tot de datum van toepassing van het koninklijk besluit van homologatie of goedkeuring waarin is voorzien door artikel 62 van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, mogen de automatische toestellen verder worden gebruikt in aanwezigheid van een bevoegd agent.

## TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

Article 1<sup>er</sup>

L'article 62, alinéa premier, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968, est remplacé par les dispositions suivantes:

« Les agents de l'autorité désignés par le Roi pour surveiller l'exécution de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci constatent les infractions par des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve contraire.

Les constatations fondées sur des éléments de preuve matériels fournis par des appareils fonctionnant automatiquement, tant avec que sans la présence d'agent, font foi jusqu'à preuve contraire, lorsqu'il s'agit d'infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci, désignées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Dans ce cas, le procès-verbal en fait mention.

Sur avis de la Commission de la protection de la vie privée, le Roi arrête les dispositions relatives à l'agrément ou à l'homologation des appareils et peut fixer des modalités particulières de leur utilisation, de la consultation et de la conservation de leurs données.

Les appareils et les informations qu'ils fournissent ne peuvent être utilisés qu'aux fins judiciaires relatives à la répression des infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci, commises sur la voie publique et désignées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres ainsi qu'en vue de la régulation de la circulation routière.

Lorsque les appareils sont destinés à fonctionner en l'absence d'agent verbalisateur, leur emplacement et les circonstances de leur utilisation sont déterminés lors de concertations organisées par les autorités judiciaires, policières et administratives compétentes et notamment les gestionnaires de la voirie.

Lorsque le contrevenant en fait la demande, la photo prise par l'appareil automatique doit lui être adressée. Le Roi fixe les modalités d'application de cette disposition. »

## Art. 2

Jusqu'à la date de mise en application de l'arrêté royal d'homologation ou d'agrément, prévu à l'article 62 des lois relatives à la police de la circulation routière coordonnées le 16 mars 1968, les appareils automatiques peuvent continuer à être utilisés en présence d'un agent qualifié.



## BIJLAGE

## ADVIES NR. 10/94 VAN 22 MAART 1994

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer,

Gelet op de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, inzonderheid artikel 29;

Gelet op de adviesaanvraag van de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Openbare Bedrijven van 16 februari 1994;

Gelet op het verslag voorgesteld door de voorzitter;

Brengt op 22 maart 1994, het volgende advies uit:

## I. Onderwerp van de adviesaanvraag

1. Het wetsontwerp dat de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer voor advies werd voorgelegd, beoogt de wijziging van artikel 62 van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, met het oog op de expliciete erkenning van onbemande toestellen voor de controle van verkeersovertredingen (hierna, controletoestellen) (1).

Zo zou lid 1 van artikel 62 door het volgende worden vervangen:

« De overheidsagenten die door de Koning worden aangewezen om toezicht te houden op de uitvoering van deze wet en van de ter uitvoering daarvan uitgevaardigde besluiten, stellen de overtredingen vast door processen-verbaal die bewijs opleveren zolang het gedeelte niet is bewezen.

De vaststellingen van de overtredingen mogen, zelfs als de verbalisant niet aanwezig was op de plaats van de overtreding, steunen op materiële bewijsmiddelen die door automatisch werkende toestellen opgeleverd worden. In dit geval wordt er melding van gemaakt in het proces-verbaal. De overtredingen vastgesteld door onbemande toestellen worden bij een in Ministerraad overlegd besluit aangeduid.

Deze toestellen worden goedgekeurd of gehomologeerd overeenkomstig de bepalingen vastgesteld door de Koning, die bovendien bijzondere gebruiksvoorwaarden kan bepalen.

De inlichtingen die door deze toestellen worden verstrekt, mogen slechts gebruikt worden voor gerechtelijke doeleinden of met het oog op de regeling van het wegverkeer.

Wanneer de toestellen bestemd zijn om te worden gebruikt in afwezigheid van een verbalisant worden de plaatsing en de gebruiksomstandigheden bepaald tijdens overleg, georganiseerd door de bevoegde gerechtelijke, politieke en administratieve overheid en inzonderheid de wegbeheerders. »

(1) — Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 62 van de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, en houdende expliciete erkenning van onbemande toestellen voor de controle van verkeersovertredingen, Gedr. St., Kamer, B.Z. 1991-1992, nr. 474/1 tot 7.

— Wetsontwerp tot wijziging van artikel 62 van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, en houdende expliciete erkenning van onbemande toestellen voor de controle van verkeersovertredingen, Gedr. St., Senaat, gewone zitting 1993-1994, nr. 875/1.

## ANNEXE

## AVIS N° 10/94 DU 22 MARS 1994

La Commission de la protection de la vie privée,

Vu la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements à caractère personnel, en particulier son article 29;

Vu la demande d'avis du Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques du 16 février 1994;

Vu le rapport présenté par le président;

Emet le 22 mars 1994, l'avis suivant:

## I. Objet de la demande d'avis

1. Le projet de loi soumis à l'avis de la Commission de la protection de la vie privée tend à modifier l'article 62 des lois relatives à la police de la circulation routière afin d'autoriser l'utilisation des appareils de détection des infractions au Code de la route (ci-après, appareils de détection) sans la présence d'agents qualifiés (1).

L'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 62 serait ainsi remplacé par ce qui suit:

« Les agents de l'autorité désignés par le Roi pour surveiller l'exécution de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci constatent les infractions par des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Les constatations des infractions peuvent, même si l'agent verbalisateur n'était pas présent sur les lieux de l'infraction, être fondées sur des éléments de preuve matériels fournis par des appareils fonctionnant automatiquement. Dans ce cas, le procès-verbal en fait mention. Les infractions constatées par des appareils fonctionnant en dehors de la présence d'un agent qualifié sont désignés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Ces appareils sont agréés ou homologués conformément aux dispositions arrêtées par le Roi, qui peut en outre fixer des modalités particulières d'utilisation.

Les informations fournies par ces appareils ne peuvent être utilisées qu'à des fins judiciaires ou en vue de la régulation de la circulation routière.

Lorsque les appareils sont destinés à fonctionner en l'absence d'agent verbalisateur, leur emplacement et les circonstances de leur utilisation sont déterminés lors de concertations organisées par les autorités judiciaires, policières et administratives compétentes et notamment les gestionnaires de la voirie. »

(1) — Proposition de loi modifiant l'article 62 des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968, en vue d'autoriser explicitement l'utilisation d'appareils de détection des infractions au code de la route fonctionnant sans la présence d'agents qualifiés, Doc. parl., Ch. Repr., S.E. 1991-1992, n° 474/1 à 7.

— Projet de loi modifiant l'article 62 des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968, en vue d'autoriser explicitement l'utilisation d'appareils de détection des infractions au Code de la route fonctionnant sans la présence d'agents qualifiés, Doc. parl., Sén., sess. ord. 1993-1994, n° 875/1.

## II. Toepasbaarheid van de wet van 8 december 1992

2. De toepasbaarheid van de wetgevingen betreffende de gegevensbescherming op de problematiek van de verwerking van beelden, trok reeds de aandacht van de wetgever tijdens de bespreking van het wetsontwerp tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, in de Commissie voor de Justitie van de Senaat:

« Tot slot bevestigt de minister, als antwoord op de vraag of gegevens zoals foto's of filmbeelden tot de werkingssfeer van het ontwerp behoren, een interpretatie die gisteren werd gegeven: het gaat ongetwijfeld om gegevens die betrekking hebben op geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke personen. Hetzelfde geldt voor vingerafdrukken of genetische gegevens. Het soort van gegevensdrager speelt hier geen rol; deze maakt het alleen mogelijk een onderscheid te maken tussen het soort verwerking (geautomatiseerd of manueel). » (1).

In de mate dat de controletoeinstellen verbonden zijn met registratiesystemen en systemen voor het bewaren van beelden, zou er inderdaad sprake kunnen zijn van een verwerking in de zin van de wet van 8 december 1992.

Artikel 1, §§ 1 tot 4, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens (hierna, de wet van 8 december 1992) vermeldt immers vier definities:

« § 1. Voor de toepassing van deze wet wordt onder « verwerking » verstaan de geautomatiseerde verwerking of het houden van een manueel bestand.

§ 2. Onder « bestand » wordt een geheel van persoonsgegevens verstaan, samengesteld en bewaard op een logisch gestructureerde wijze met het oog op een systematische raadpleging ervan.

§ 3. Onder « geautomatiseerde verwerking » wordt verstaan elk geheel van bewerkingen die geheel of gedeeltelijk langs geautomatiseerde weg zijn uitgevoerd en betrekking hebben op de registratie en de bewaring van persoonsgegevens, alsook op de wijziging, de uitwisseling, de raadpleging of de verspreiding van deze gegevens.

§ 4. Onder het « houden van een manueel bestand » wordt verstaan de registratie, de bewaring, de wijziging, de uitwisseling, de raadpleging of de verspreiding van persoonsgegevens in de vorm van een bestand op een niet-geautomatiseerde drager. »

3. Van het ogenblik dat de beelden worden geregistreerd, zou men dus kunnen bevestigen dat er sprake is van een manueel of een geautomatiseerd bestand in functie van de gebruikte techniek (2).

— De controletoeinstellen zouden onder meer een systeem in werking kunnen zetten waarbij beelden volledig analogisch op

## II. Applicabilité de la loi du 8 décembre 1992

2. L'applicabilité des législations sur la protection des données à la problématique du traitement d'images avait déjà retenu l'attention du législateur lors de la discussion, en commission de la Justice du Sénat, du projet de loi relatif à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel:

« Au membre, enfin, qui se demande si des données telles que les photos ou images cinématographiques entrent dans le champ du projet, le ministre confirme une des interprétations données hier: il s'agit assurément de données se rapportant à des personnes physiques identifiées ou identifiables. Il en va de même pour des empreintes digitales ou des données génétiques. À ce titre, le type de support n'intervient pas; celui-ci permet simplement de distinguer le type (automatisé ou manuel) de traitement en cause. » (1)

Dans la mesure où les appareils de détection sont connectés à des systèmes d'enregistrement et de conservation d'images, il pourrait effectivement être constitué un traitement au sens de la loi du 8 décembre 1992.

En effet, l'article 1<sup>er</sup>, §§ 1<sup>er</sup> à 4, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel (ci-après, la loi du 8 décembre 1992) énonce quatre définitions:

« § 1<sup>er</sup>. Pour l'application de la présente loi, on entend par « traitement » le traitement automatisé ou la tenue d'un fichier manuel.

§ 2. Par « fichier », on entend un ensemble de données à caractère personnel constitué et conservé suivant une structure logique devant permettre une consultation systématique.

§ 3. Est dénommé « traitement automatisé », tout ensemble d'opérations réalisées en tout ou en partie à l'aide de procédés automatisés et relatif à l'enregistrement et la conservation de données à caractère personnel, ainsi qu'à la modification, l'effacement, la consultation ou la diffusion de ces données.

§ 4. Par « tenue d'un fichier manuel », on entend l'enregistrement, la conservation, la modification, l'effacement, la consultation ou la diffusion de données à caractère personnel sous forme d'un fichier sur un support non automatisé. »

3. Dès la conservation des images enregistrées, on pourrait ainsi admettre qu'il y ait présence d'un fichier manuel ou d'un traitement automatisé en fonction de la technique utilisée (2).

— Les appareils de détection pourraient notamment déclencher un système d'enregistrement et de conservation d'images

(1) Wetsontwerp tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, verslag uitgebracht namens de Commissie voor de Justitie door de heer Vandenberghe, Gedr. St., Senaat, B.Z. 1991-1992, nr. 445/2, p. 57.

Zie eveneens de « Exposé des motifs » bij de « Recommandation n° R (87) 15 du Conseil de l'Europe visant à réglementer l'utilisation de données à caractère personnel dans le secteur de la police ». Deze wil zo ruim mogelijk zijn in zijn precisering dat de vraag of een natuurlijk persoon al dan niet dient te worden beschouwd als « identificeerbaar », een objectieve benadering vergt, rekening houdend met de complexe identificatiemethodes die de politie tot haar beschikking heeft (technieken voor het nemen van vingerafdrukken, voor het herkennen van stemmen, voor de bewaring van gegevensbanken, enz.).

(« Recommandation n° R (87) 15 du 17 septembre 1987 du Comité des Ministres aux États membres visant à réglementer l'utilisation de données à caractère personnel dans le secteur de la police, Exposé des motifs, Publication du Conseil de l'Europe, Strasbourg, 1988, p. 18).

(2) Op die manier kan enkel een systeem voor controle op het wegverkeer waarbij de beelden worden geregistreerd maar niet bewaard, ontsnappen aan de toepassing van de wet van 8 december 1992.

(1) Projet de loi relatif à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, rapport fait au nom de la Commission de la Justice par M. Vandenberghe, Doc. parl., Sénat, session extraordinaire 1991-1992, n° 445/2, p. 57.

— Voyez également l'exposé des motifs précédant la Recommandation N° R (87) 15 du Conseil de l'Europe visant à réglementer l'utilisation de données à caractère personnel dans le secteur de la police. Celui-ci se veut le plus large possible lorsqu'il précise que « la question de savoir si une personne physique doit être considérée ou non comme « identifiable » doit être déterminée objectivement, compte tenu des méthodes d'identification complexes dont dispose la police (techniques relatives aux empreintes digitales, système de reconnaissance de la voix, surveillance de banques de données, etc.). »

(Recommandation N° R (87) 15 du 17 septembre 1987 du Comité des ministres aux États membres visant à réglementer l'utilisation de données à caractère personnel dans le secteur de la police, Exposé des motifs, Publication du Conseil de l'Europe, Strasbourg, 1988, p. 18).

(2) Ne pourrait ainsi échapper à l'application de la loi du 8 décembre 1992 qu'un système de surveillance du trafic automobile qui enregistrerait les vues sans les conserver.

een band worden geregistreerd en gedurende een bepaalde tijd bewaard. Zodra de beelden op een opeenvolgende wijze op een band worden bewaard, volgens een chronologische structuur die een systematische raadpleging mogelijk maakt, wordt er een bestand aangelegd en gaat het dus om verwerkingen in de zin van artikel 1, § 2, van de wet van 8 december 1992.

— Een andere mogelijkheid betreft de controletoeestellen die verbonden zijn met bijvoorbeeld een systeem waarbij beelden digitaal worden geregistreerd en bewaard. Van dat ogenblik af, wordt het beeld gevormd door een geheel van *pixels* (picture elements), die onmiddellijk het voorwerp kunnen uitmaken van geautomatiseerde verwerkingen in de zin van artikel 1, § 3, van de wet van 8 december 1992.

### III. Onderzoek van het wetsontwerp

#### A. Gevolg van artikel 5 van de wet van 8 december 1992

4. Het wetsontwerp bepaalt dat de gegevens die door de controletoeestellen of door toestellen die daarmee verbonden zijn, worden verstrekt en die dienen als bewijselementen ter ondersteuning van de vaststelling van overtredingen, slechts mogen worden gebruikt voor gerechtelijke doeleinden of met het oog op de regeling van het wegverkeer.

Anderzijds kan de techniek van het videotoezicht, toegepast in het domein van de verkeerscontrole, 4 soorten doeleinden dekken (1).

Het eerste heeft effectief betrekking op de regeling en het vlotte verloop van het wegverkeer (afstelling van de frekwentie van de verkeerslichten, wegomleidingen, sturen van politiemachten om het verkeer te regelen).

Het tweede beoogt de verzameling van bewijselementen van verkeersovertredingen (het niet in acht nemen van een rood licht, het overschrijden van een doorlopende witte streep of overdrevensnelheid).

Het derde heeft betrekking op de verzameling van bewijselementen van de inbreuken op andere van kracht zijnde wetten en reglementen.

Het vierde doeleinde heeft tot doel te waken over de ontmoediging en de voorkoming van de kleine criminaliteit.

5. Overeenkomstig artikel 5 van de wet van 8 december 1992, mogen de persoonsgegevens, in dit geval de beelden van de voertuigen van overtreders (eventueel ook de beelden van de overtreders zelf), slechts worden verwerkt indien zij, uitgaande van de wettige doeleinden vermeld in het wetsontwerp, toereikend, ter zake dienend en niet overmatig zijn.

Lid 4 van het ontworpen artikel 62 voorziet uitdrukkelijk in twee doeleinden:

- de gerechtelijke doeleinden;
- de regeling van het wegverkeer.

#### 6. Wat de gerechtelijke doeleinden betreft

Indien men zich uitsluitend houdt aan de benaming van het onderhavige wetsontwerp worden enkel de verkeersovertredingen beoogd. Artikel 62, dat door het wetsontwerp moet worden gewijzigd, kadert trouwens effectief in de gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer.

entièrement analogique, qui enregistre et conserve les images sur bande pendant une certaine durée. Dès que les images sont conservées sur la bande de manière séquentielle, selon une structure chronologique permettant une consultation systématique, il y a constitution d'un fichier et par là de traitements au sens de l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de la loi du 8 décembre 1992.

— Une autre possibilité viserait les appareils de détection connectés à un système d'enregistrement et de conservation numérique d'images par exemple. Dès ce moment, l'image est constituée d'un ensemble de *pixels* (picture elements), qui sont aussitôt susceptibles de faire l'objet de traitements automatisés au sens de l'article 1<sup>er</sup>, § 3, de la loi du 8 décembre 1992.

### III. Examen du projet de loi

#### A. Incidence de l'article 5 de la loi du 8 décembre 1992

4. Le projet de loi dispose que les données recueillies par les appareils de détection ou par les appareils qui y sont connectés, et qui servent d'éléments de preuve permettant de fonder la constatation des infractions, ne peuvent être utilisées qu'à des fins judiciaires ou en vue de la régulation de la circulation routière.

D'autre part, la technique de la vidéo-surveillance appliquée au domaine du contrôle de la circulation peut recouvrir quatre types de finalités (1).

La première concerne effectivement la régulation et l'aide à la fluidité du trafic routier (réglage de la cadence des feux de circulation, détournements de trafic, envoi de forces de police pour diriger les véhicules).

La seconde finalité vise le recueil d'éléments de preuve des infractions au Code de la route (franchissement de feu rouge ou de ligne continue, excès de vitesse).

La troisième concerne le recueil d'éléments de preuve des infractions aux autres lois et règlements en vigueur.

La quatrième finalité a pour objectif de veiller à la dissuasion et la prévention de la petite délinquance.

5. Conformément à l'article 5 de la loi du 8 décembre 1992, les données à caractère personnel, en l'espèce, les images des véhicules de contrevenants (comprenant éventuellement les images des contrevenants eux-mêmes) ne pourront faire l'objet d'un traitement que si elles sont pertinentes, adéquates et non excessives par rapport aux finalités légitimes, mentionnées dans le projet de loi.

L'alinéa 4 de l'article 62 en projet prévoit explicitement deux finalités:

- les fins judiciaires;
- la régulation de la circulation routière.

#### 6. Quant aux fins judiciaires

Si l'on s'en tient au seul intitulé du présent projet de loi, ne sont visées que les infractions au seul Code de la route. D'ailleurs, l'article 62 à amender par le projet de loi s'inscrit effectivement dans les lois coordonnées relatives à la police de la circulation routière.

(1) Zie Cadoux L., *Rapport sur la vidéo-surveillance et la protection de la vie privée et des libertés fondamentales*, Commission nationale de l'Informatique et des Libertés, Paris, 30 novembre 1993, blz. 8.

(1) Voyez Cadoux L., *Rapport sur la vidéo-surveillance et la protection de la vie privée et des libertés fondamentales*, Commission nationale de l'Informatique et des Libertés, Paris, 30 novembre 1993, p. 8.

De techniek van het videotoezicht daarentegen, maakt het eveneens mogelijk bewijselementen te verzamelen van overtredingen van de andere van kracht zijnde wetten en reglementen, en de kleine criminaliteit te ontmoedigen en te voorkomen. (1)

De Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven zelf, heeft met betrekking tot een amendement nr. 16 — ingediend door de Regering — niet geargumentaried om in het verslag over het wetsvoorstel met hetzelfde onderwerp, eraan te herinneren dat:

« Het onverantwoord (lijkt) dat automatische toestellen in geen enkel geval kunnen dienen voor het opsporen van andere overtredingen dan die inzake wegverkeer (bijvoorbeeld aanrakingen, car-jacking,...). Zulke benadering brengt de bescherming van de persoonlijke levenssfeer niet in het gedrang, vermits er gepreciseerd wordt dat enkel het gebruik voor gerechtelijke doeleinden toegestaan is. » (2)

Het is dus wenselijk de draagwijdte van deze gerechtelijke doeleinden van alle dubbelzinnigheid te ontdoen, teneinde de graad van relevantie te beoordelen van de gegevens die aldus worden verwerkt.

a) Indien het enkel gaat om verkeersovertredingen, zoals het opschrift van het wetsontwerp aangeeft, moeten er slechts systemen worden voorzien waarbij verkeersovertredingen worden opgespoord, en die slechts reageren op het ogenblik dat de overtreding plaatsvindt (bijvoorbeeld, toestellen die overdreven snelheid opsporen, gebaseerd op het Doppler-effect). Het bewaren van beelden van bestuurders of passagiers die van andere overtredingen worden verdacht, is dus uitgesloten.

Hetzelfde geldt voor de feitelijke installatie van de controletoeestellen. Deze zouden zodanig moeten worden opgesteld en geprogrammeerd dat de ruimte die ze moeten scannen niet toelaat gegevens die niet overeenkomen met de doeleinden van de verwerking te registreren en dus te bewaren.

b) Als men daarentegen de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven volgt, en als men ervan uitgaat dat deze gerechtelijke doeleinden de overtredingen beogen van alle van kracht zijnde reglementen of wetten, moet de minister dit uitdrukkelijk vermelden in het corpus van het voorgestelde lid 1, of tenminste bij de bespreking van het wetsontwerp in de Senaat. Aldus zou het, indien de verwerkingen moeten worden verzameld en bewaard voor administratieve doeleinden, de taak van de Commissie zijn de relevantie van de gegevens te onderzoeken.

## 7. Wat betreft het wegverkeer:

We mogen immers niet vergeten dat indien het enkel gaat om overdrachten van beelden die op verschillende plaatsen van het wegennet werden opgenomen, naar schermen waarop een agent van een politiedienst toezicht houdt, deze overdrachten geen verwerking vormen. Daarbij komt nog dat deze beelden moeten worden bewaard, opdat er sprake is van een verwerking. Indien de beelden worden bewaard, lijken ze niet relevant voor het enige doel van de regeling van het wegverkeer, in de mate dat de hoek van waaruit de beelden worden gefilmd effectief de identificatie mogelijk maakt van de bestuurders en de passagiers.

(1) *Ibidem*.

(2) Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 62 van de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, en houdende expliciete erkenning van onbemande toestellen voor de controle van verkeersovertredingen, Verslag namens de Commissie voor de Infrastructuur, uitgebracht door de heer Van Eetvelt, Gedr. St., Kamer, B.Z. 1991-1992, nr. 474/5, blz. 18.

Par contre, la technique de la vidéo-surveillance permet également de recueillir des éléments de preuve d'infractions aux autres lois et règlements en vigueur, ainsi qu'à la dissuasion et à la prévention de la petite délinquance (1).

Le Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques lui-même n'a pas hésité à faire rappeler, dans le rapport sur la proposition de loi ayant le même objet, à propos d'un amendement n° 16 déposé par le Gouvernement:

« Il semble aberrant que des appareils automatiques ne puissent servir en aucun cas à enquêter sur des infractions autres que celles relatives à la circulation routière (par exemple, agression, car-jacking,...). Une telle approche ne nuit pas à la protection de la vie privée, puisqu'il est précisé que seule l'utilisation à des fins judiciaires est autorisée. » (2)

Il convient donc de lever l'ambiguïté de la portée de ces fins judiciaires pour apprécier le degré de pertinence des données ainsi traitées.

a) S'il ne s'agit que d'infractions au Code de la route, comme l'indique l'intitulé du projet de loi, il faudrait ne prévoir que des systèmes de détection des infractions au Code de la route qui ne réagissent qu'au moment de la réalisation de l'infraction (par exemple, des appareils de détection d'excès de vitesse basés sur l'effet Doppler). Seraient exclues toutes conservations d'images de conducteurs ou de passagers soupçonnés d'avoir commis d'autres infractions.

Il en va de même de l'implantation physique des appareils de détection. Ceux-ci devraient être installés et programmés de manière à ce que l'espace qu'ils doivent balayer ne leur permette pas l'enregistrement et donc la conservation de données ne correspondant pas aux finalités du traitement.

b) Par contre, si l'on suit le Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques, et si l'on considère que ces fins judiciaires visent les infractions à tout type de lois et règlements en vigueur, il faudrait que le ministre l'explique dans le corps de l'alinéa 1<sup>er</sup> proposé ou à tout le moins à l'occasion de la discussion du projet de loi au Sénat. De cette façon, l'examen de la pertinence des données appartiendrait à la Commission si les traitements devaient être recueillis et conservés à des fins administratives.

## 7. Quant à la circulation routière:

Rappelons que s'il ne s'agit que de transmissions d'images enregistrées en différents lieux du réseau routier vers des écrans surveillés par un agent des services de police. Ces transmissions ne constituent pas un traitement. Il faut en plus, pour qu'il y ait traitement, que ces images soient conservées. S'il y a conservation, leur pertinence n'apparaît pas à la seule fin de réguler le trafic, dans la mesure où l'angle de prise de vue permet effectivement l'identification des automobilistes et des passagers.

(1) *Ibidem*.

(2) Proposition de loi modifiant l'article 62 des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968, en vue d'autoriser explicitement l'utilisation d'appareils de détection des infractions au Code de la route fonctionnant sans la présence d'agents qualifiés, Rapport fait au nom de la Commission de l'Infrastructuur par M. Van Eetvelt, Doc. parl., Ch. repr., session extraordinaire 1991-1992, n° 474/5, p. 18.



*B. Gevolgen van de artikelen 6, 7 en 8  
van de wet van 8 december 1992*

8. De registratie en de bewaring van beelden zou de verspreiding mogelijk kunnen maken van informatiegegevens die in de zin van artikel 6 van de wet van 8 december 1992, als gevoelige gegevens kunnen worden beschouwd: men denke hierbij aan het ras of de etnische afstamming van een individu afleidbaar uit zijn fysieke kenmerken, men denke aan zijn filosofische of religieuze, politieke overtuiging of zijn lidmaatschap van een vakbond in functie van zijn manier van kleden, men denke aan zijn seksueel gedrag in functie van verscheidene gedragscriteria, enz.

Een beeld zou eveneens de identificatie kunnen vergemakkelijken van een persoon in verband met één of meerdere van de zestien definities van de gerechtelijke gegevens vermeld in artikel 8 van de wet van 8 december 1992.

Tenslotte zou, zeker voor geërfde ogen, een beeld de identificatie mogelijk maken van een persoon van wie men informatie kan afleiden over zijn fysieke of psychische gezondheidstoestand, zoals vermeld in artikel 7 van de wet, betreffende de medische gegevens.

De wetgever heeft deze mogelijkheden aangehaald bij de voorbereidende werken van de wet van 8 december 1992 (1).

In het raam van het koninklijk besluit dat moet worden genomen met het oog op de aanwijzing van de bevoegde overheidsagenten die toezicht moeten houden op de uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer en de uitvoeringsbesluiten ervan, zullen de bepalingen met betrekking tot de verwerking van de gegevens vermeld in de artikelen 6, 7 en 8 van de wet van 8 december 1992 — bepalingen die kunnen worden uitgevaardigd door of krachtens de wet — bijgevolg van toepassing zijn ten opzichte van het systeem van de verwerking van beelden, voorgesteld in het onderhavige wetsontwerp.

*C. Gevolg van artikel 16 van de wet van 8 december 1992*

9. Artikel 16 somt een reeks middelenverbintenissen op die de houder van een bestand van een verwerking van persoonsgegevens moet naleven.

Aldus, is de houder van het bestand verantwoordelijk voor het nemen van de technische en organisatorische maatregelen die vereist zijn voor de bescherming van de bestanden tegen de wijziging van de persoonsgegevens.

(1) Cf. de bespreking van de artikelen binnen de Commissie voor de Justitie van de Senaat:

« Een ander lid stelt dat hij bij artikel 1, § 3, over de geautomatiseerde verwerking nog wat moeilijkheden heeft.

Wanneer men wat verbeelding heeft, kan men gemakkelijk het verband leggen met een verschijnsel, waarmee de burger de dag van vandaag meer en meer wordt geconfronteerd, namelijk het verplaatsbaar observatiesysteem, het V.O.S. (...) Het gaat dus om een camera, een bespiedend oog, waarmee alles kan worden opgenomen, gefilmd, opgenomen op videocassette.

(...) Men kan daarmee zeer ver gaan. Met een beetje verbeelding kan er een verband worden gelegd tussen de beeldband en de geautomatiseerde verwerking, want een geautomatiseerde verwerking veronderstelt een technisch hulpmiddel, een technische apparatuur, dus, ook een audiovisuele technische apparatuur.

Men kan bijvoorbeeld vanuit een goed geplaatste hoek de ingang opnemen van een vakbond, van een politieke partij. Men kan aldus een bestand opmaken, dat dan wordt uitgedeeld, behouden, verspreid, enz.

Men kan ook daardoor (en dit wordt natuurlijk onderzocht door alle politie-definiten) zelfs zo ver gaan dat men de seksuele geaardheid van personen gaat ontleden. »

(Wetsontwerp tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, verslag namens de Commissie voor de Justitie uitgebracht door de heer Vandenberghe, Gedr. St., Senaat, B.Z. 1991-1992, nr. 445/2, blz. 15-16).

*B. Incidence des articles 6, 7 et 8  
de la loi du 8 décembre 1992*

8. L'enregistrement et la conservation d'images pourraient permettre la divulgation d'informations considérées comme des données sensibles au sens de l'article 6 de la loi du 8 décembre 1992: on pense aux origines raciales ou ethniques d'un individu à partir de ses caractéristiques physiques, on pense à son appartenance philosophique ou religieuse, politique ou syndicale en fonction de sa manière de s'habiller, on pense à sa vie sexuelle en fonction de divers critères comportementaux, etc.

Une image pourrait également faciliter l'identification d'une personne en rapport avec une ou plusieurs des seize définitions des données judiciaires énoncées à l'article 8 de la loi du 8 décembre 1992.

Enfin, une image pourrait permettre, sans doute pour des yeux exercés, l'identification d'une personne dont on peut déduire des informations sur son état de santé physique ou psychique ainsi qu'en fait mention l'article 7 de la loi relatif aux données médicales.

Le législateur a d'ailleurs évoqué ces possibilités à l'occasion des travaux préparatoires de la loi du 8 décembre 1992 (1).

Dans le cadre de l'arrêté royal à prendre en vue de désigner les agents de l'autorité compétents pour surveiller l'exécution de la loi sur la police de la circulation routière et des arrêtés pris en exécution de celle-ci, les dispositions relatives au traitement des données mentionnées à l'article 6, 7 et 8 de la loi du 8 décembre 1992 qui pourraient être édictées par ou en vertu de la loi seront par conséquent d'application à l'égard du système de traitement d'images présenté dans le présent projet de loi.

*C. Incidence de l'article 16 de la loi du 8 décembre 1992*

9. L'article 16 énumère une série d'obligations de moyen qui incombent au maître du fichier d'un traitement de données à caractère personnel.

Ainsi, il est de la responsabilité du maître du fichier de prendre les mesures techniques et organisationnelles requises pour protéger les fichiers contre la modification des données à caractère personnel.

(1) Cf. la discussion des articles au sein de la commission de la Justice du Sénat:

« Un autre membre dit que l'article 1<sup>er</sup>, § 3, relatif au traitement automatisé lui pose encore quelques problèmes.

Si l'on fait preuve d'un peu d'imagination, on peut aisément établir le lien avec un phénomène auquel le citoyen est de plus en plus confronté à l'heure actuelle, à savoir le système d'observation mobile. (...) Il s'agit donc d'une caméra, d'un œil qui épie, qui permet de tout examiner, filmer, enregistrer sur cassette vidéo.

(...) Ce système peut aller très loin. Avec un peu d'imagination, on peut établir un lien entre la bande vidéo et le traitement automatisé, car un traitement suppose un moyen technique, un appareillage technique, et donc aussi un appareillage technique audiovisuel.

On peut par exemple enregistrer, à partir d'un angle bien situé, l'entrée d'un syndicat, d'un parti politique. Il est ainsi possible d'établir un fichier, qui peut alors être distribué, conservé, diffusé, etc.

Il est même possible (ce qu'étudient, bien entendu, tous les services de police) d'aller jusqu'à analyser le tempérament sexuel des gens. »

(Projet de loi relatif à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, rapport fait au nom de la commission de la Justice par M. Vandenberghe, Doc. parl. Sénat., S.E. 1991-1992, n° 445/2, pp. 15-16).

In dat opzicht, ziet de Commissie zich verplicht een grote terughoudendheid uit te drukken tegenover een eventuele digitale verwerking van beelden, die een reëel gevaar inhoudt voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Hoewel de analogische verwerking van beelden reeds vervalsingstechnieken mogelijk maakt die moeilijk zijn op te sporen, verhoogt de toenemende ontwikkeling van de systemen voor een digitale verwerking van beelden de mogelijkheden tot verandering van de gedigitaliseerde beelden.

Inderdaad, een registratie die bijvoorbeeld een beeld voorstelt, opgeslagen op een magnetische drager, kan vrijwillig of onopzettelijk worden gewijzigd door de actie van een storend magnetisch veld (bijvoorbeeld, door storingen of door de interactie van een magneet op een videoband, enz.)

Als deze onopzettelijke interactie al minstens een verandering kan teweegbrengen in de zuiverheid van het beeld, is het technisch gezien mogelijk om vrijwillig, door een verwerking van *pixels* van het beeld, de visuele representatie van de persoon of van de nummerplaat van een voertuig te vervormen in een visuele representatie van een andere persoon of een andere nummerplaat (1).

De bewijskracht van de processen-verbaal waarin de overtredingen worden vastgesteld die op dergelijke bewijselementen steunen, zal worden aangetast, zonder dat het mogelijk is de wijzigingen aan te tonen. De Commissie is echter van mening, en dit niet enkel met het oog op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, maar zelfs in het belang van de rechtszekerheid van de burgers, dat deze soorten van digitale verwerkingen absoluut moeten worden verboden door de houder van het bestand.

10. De afwezigheid van bevoegde agenten bij de controletoe- stellen, houdt geenszins een schending in van de voorschriften van artikel 16 van de wet van 8 december 1992, in de mate dat deze afwezigheid gecompenseerd wordt door een strenge controle op de goede werking van de controletoe- stellen en de registratie- en bewaartoe- stellen die ermee verbonden zijn (bijvoorbeeld door het testen van de werking voor en na elke opstelling voor een bepaalde duur, door een periodiek onderhoud van de vaste instal- laties, door de naleving van de «Recommandations de l'Organisation internationale de la Métrologie (2), enz.).

Om een minimale gelijkvormigheid te waarborgen van de technische en organisatorische maatregelen die vereist zijn voor de bescherming van de persoonsgegevens, wenst de Commissie dat haar de ontwerpen van de uitvoeringsbesluiten van de ontworpen wet voor advies worden voorgelegd. Zij denkt hier onder meer aan het ontwerp van koninklijk besluit dat de opspo- ringstoe- stellen moet erkennen of homologeren en aan het ontwerp van koninklijk besluit dat de bijzondere gebruiks- voorwaarden moet voorschrijven van deze toestellen.

#### D. Gevolg van artikel 13 van de wet van 8 december 1992

11. Tenslotte, zou de toepassing van de wetgeving van 8 december 1992 op deze gegevensverwerkingen, volgens artikel 13 van deze wet, gewijzigd door artikel 89 van de wet van 22 juli 1993 houdende fiscale en financiële bepalingen (3), tot gevolg hebben dat de betrokken persoon langs de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, een onrechtstreekse toegang kan hebben tot de verzamelde gegevens.

Zo zal het natuurlijk de taak van de Commissie zijn om, in geval van montages of vervalsingen van de verwerking, de bewe-

À ce titre, la Commission se doit d'émettre d'importantes réserves quant à un éventuel traitement numérique d'images, lequel constitue un véritable danger pour la protection de la vie privée. Bien que le traitement analogique d'images permette déjà des techniques de falsification difficilement détectables, le développe- ment croissant des systèmes de traitement numérique d'images multiplie les possibilités d'altération des images numérisées.

En effet, un enregistrement stocké sur un support magnétique, représentant par exemple une image, peut être altéré volontaire- ment ou accidentellement par l'action du champ magnétique perturbateur (par exemple, par des parasites ou par l'interaction d'un aimant sur une bande vidéo, etc.).

Si cette interaction accidentelle peut provoquer à tout le moins une altération de la netteté de l'image, il est cependant technique- ment possible de transformer volontairement, par un traitement des *pixels* de l'image, la représentation visuelle d'une personne ou de la plaque d'immatriculation d'un véhicule en une représenta- tion visuelle d'une autre personne ou d'une autre plaque d'immatriculation (1).

La force probante des procès-verbaux constatant les infractions qui reposent sur de tels éléments de preuve s'en trouvera affectée sans qu'il soit possible de déceler les altérations. Aussi, et non seulement en vue de protéger la vie privée mais même dans l'intérêt de la sécurité juridique des citoyens, la Commission estime que ces types de traitements numériques doivent absolu- ment être proscrits par le maître du fichier.

10. L'absence d'agents qualifiés auprès des appareils de détec- tion ne viole nullement le prescrit de l'article 16 de la loi du 8 décembre 1992 dans la mesure où cette absence se trouve compensée par un contrôle étroit du bon fonctionnement des appareils de détection et des appareils d'enregistrement et de conservation qui y sont connectés (par exemple par des tests de fonctionnement avant et après chaque implantation à durée déter- minée, par des entretiens périodiques des installations fixes, par les respect des recommandations de l'Organisation internationale de la métrologie (2), etc.).

De plus, dans le but de garantir une uniformité minimale des mesures techniques et organisationnelles exigées pour protéger les données à caractère personnel, la Commission exprime le souhait que lui soient soumis, pour avis, les projets d'arrêtés d'exécution de la loi en projet. La Commission pense notamment au projet d'arrêté royal devant agréer ou homologuer les appareils de détec- tion et au projet d'arrêté royal qui doit prescrire les modalités particulières d'utilisation de ces appareils.

#### D. Incidence de l'article 13 de la loi du 8 décembre 1992

11. Enfin, l'application de la législation du 8 décembre 1992 à ces traitements de données aurait pour effet selon l'article 13 de cette loi, modifié par l'article 89 de la loi du 22 juillet 1993 portant des dispositions fiscales et financières (3) de permettre à l'intéressé via la Commission de protection de la vie privée d'avoir un accès indirect aux données recueillies.

Ainsi dans l'éventualité de montages ou de falsification de trai- tement, il reviendra naturellement à la Commission de s'enquérir

(1) Zie Cadoux L., *op. cit.*, blz. 31.

(2) «Recommandation internationale de l'Organisation internationale de la Métrologie légale (O.I.M.L.) relative aux cinémomètres — radars pour la mesure de la vitesse des véhicules, Rapport n° RN 91, 1990, Paris.»

(3) *Belgisch Staatsblad* van 26 juli 1993, blz. 17361.

(1) Voyez Cadoux L., *op cit.*, p. 31.

(2) Recommandation internationale de l'Organisation internationale de la Métrologie légale (O.I.M.L.) relative aux cinémomètres — radars pour la mesure de la vitesse des véhicules, Rapport n° RN 91, 1990, Paris.

(3) *Moniteur belge* du 26 juillet 1993, p. 17361.

ringen ten gronde te onderzoeken en indien nodig het onjuiste gegeven te doen wijzigen bij de overheden die voor de verwerking verantwoordelijk zijn, en die zullen moeten worden aangewezen in het koninklijk besluit betreffende de gebruiksvoorwaarden van de controletoeestellen.

Om deze redenen:

12. Onder voorbehoud van de opmerkingen vermeld bij de nummers 6, 7, 9 en 10 van onderhavig advies, brengt de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer een gunstig advies uit over het wetsontwerp tot wijziging van artikel 62 van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, en houdende expliciete erkenning van onbemande toestellen voor de controle van verkeersovertredingen.

*De Secretaris,*

J. PAUL.

*De Voorzitter,*

P. THOMAS.

Voor eensluidend verklaard afschrift:

*De Secretaris van de Commissie,*

J. PAUL.

du fondement des allégations et au besoin de faire amender la donnée incorrecte auprès des autorités responsables du traitement qui devront être désignées dans l'arrêté royal relatif aux modalités d'utilisation des appareils de détection.

Par ces motifs:

12. Sous réserve des remarques formulées aux numéros 6, 7, 9 et 10 du présent avis, la Commission de la protection de la vie privée émet un avis favorable au sujet du projet de loi modifiant l'article 62 des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968, en vue d'autoriser explicitement l'utilisation d'appareils de détection des infractions au Code de la route fonctionnant sans la présence d'agents qualifiés.

*Le secrétaire,*

J. PAUL.

*Le président,*

P. THOMAS.

Pour copie certifiée conforme:

*Le secrétaire de la Commission,*

J. PAUL.